



Permanent Mission of Ecuador to the United Nations

Pro Tempore Presidency

70th Session of the United Nations General Assembly

AGENDA ITEM 108

MEASURES TO ELIMINATE INTERNATIONAL TERRORISM

**STATEMENT BY THE PERMANENT MISSION OF ECUADOR TO THE UNITED
NATIONS**

ON BEHALF OF THE COMMUNITY OF LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN STATES

New York, 12 October 2015

-Check against delivery-

70th Período Ordinario de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas

TEMA DE AGENDA 108

MEDIDAS PARA ELIMINAR EL TERRORISMO INTERNACIONAL

INTERVENCIÓN DE LA REPRESENTACIÓN PERMANENTE DE ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS

EN REPRESENTACIÓN DE LA COMUNIDAD DE ESTADOS LATINOAMERICANOS Y CARIBEÑOS

New York, 12 Octubre, 2015

-Cotejar con la alocución-

Mr. Chairman,

Sr. Presidente,

I have the honor to speak on behalf of the Community of Latin American and Caribbean States, CELAC.

Tengo el honor de tomar la palabra en nombre de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños, CELAC.

Over the last years, terrorist attacks have killed, maimed and displaced too many persons. More than ever, it represents a serious threat to Member States, as it disrupts social structures within national societies. It also represents a threat to the international community, since it compromises the stability of regions and global security.

En los últimos años, los ataques terroristas han matado, mutilado y desplazado a demasiados civiles. Más que nunca, esto representa una grave amenaza para los Estados miembros, ya que afecta las estructuras sociales de las sociedades nacionales. Esto también representa una amenaza para la comunidad internacional, ya que compromete la estabilidad de las regiones y la seguridad mundial.

It causes physical wounds and psychological trauma in those who are directly affected, and represents a tremendous blow in the lives of those who are not the direct target of attacks. Terrorism also inflicts a deep sense of insecurity and distress in a society as a whole. Moreover, the Group reiterates once again its belief that it is necessary to increase the awareness in regard to the protection of its victims, devoting special attention to women and children. We condemn that terrorist groups have been deliberately and systematically using sexual violence, as well as destroying world heritage sites and other cultural property.

Causadaños físicos y traumas psicológicos en aquellos que son directamente afectados, y representa un tremendo golpe en la vida de aquellos que no son el blanco directo de los ataques. El terrorismo también inflige una profunda sensación de inseguridad y angustia en la sociedad en su conjunto. Por otra parte, el Grupo reitera una vez más su convicción de que es necesario aumentar la concienciación en cuanto a la protección de sus víctimas, prestando especial atención a las mujeres y los niños. Condenamos que los grupos terroristas estén usando deliberada y sistemáticamente la violencia sexual, así como la destrucción de los sitios del patrimonio mundial y otros bienes culturales.

The Community of Latin American and Caribbean States reiterates its strong and unequivocal condemnation of terrorism in all its forms and manifestations, committed by whomever, wherever and for whatever purposes, and stresses the need to bring their perpetrators to justice.

La Comunidad de Estados Latinoamericanos y del Caribe reitera su condena firme e inequívoca al terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, independientemente de quién lo cometa, del lugar, y de sus propósitos, y enfatiza la necesidad de llevar a sus autores ante la justicia.

CELAC reaffirms the commitment of our countries to fight terrorism in all its forms and manifestations, in strict observance of international law, including human rights law, international humanitarian law, and the international law of refugees.

La CELAC reafirma el compromiso de nuestros países para combatir el terrorismo en todas sus formas y manifestaciones, con estricta observancia del derecho internacional, incluyendo el derecho internacional de los derechos humanos, el derecho internacional humanitario y el derecho internacional de los refugiados.

Mr. Chairman,

Sr. Presidente,

Terrorism can only be effectively contained by means of enhanced international cooperation. The United Nations must continue to be at the center of the international fight against terrorism. We strongly support the United Nations Counter-Terrorism Strategy and commend the work of the Counter Terrorism Implementation Task Force. We look forward to participating in the fifth review process of the Strategy and reiterate the importance of an integrated and balanced implementation of its four pillars.

El terrorismo sólo puede frenarse efectivamente por medio de una mayor cooperación internacional. Las Naciones Unidas deben seguir siendo el centro de la lucha internacional contra el terrorismo. Apoyamos firmemente la Estrategia de Lucha contra el Terrorismo de las Naciones Unidas y puntualizamos el trabajo del Equipo Especial sobre la Ejecución de la Lucha contra el Terrorismo. Esperamos participar en el quinto proceso de revisión de la Estrategia y reiteramos la importancia de la aplicación integrada y equilibrada de sus cuatro pilares.

CELAC countries are deeply concerned with the increasing flow of foreign terrorist fighters. This issue poses a threat for all Member States, including countries of origin, transit and destination. We encourage all Member States to address this threat by enhancing cooperation and developing measures to prevent and tackle this phenomenon, in accordance with international law.

Los países de CELAC están profundamente preocupados por el creciente flujo de combatientes terroristas extranjeros. Este problema es una amenaza para todos los Estados miembros, incluidos los países de origen, tránsito y destino. Alentamos a todos los Estados miembros para hacer frente a esta amenaza mediante el aumento de la cooperación y el desarrollo de medidas para prevenir y combatir este fenómeno, de conformidad con el derecho internacional.

We thank the Secretary-General for his latest report on the matter (A/70/211). It consolidates useful information concerning the measures taken at the national and international levels by States and International Organizations regarding the prevention and suppression of international terrorism; the status of related International Legal Instruments; and information on workshops and training courses focused on the fight against international terrorism related crimes. We encourage all Member States to submit information for the next report, given that one of the pillars of the Strategy is cooperation among States.

Agradecemos al Secretario General por su último informe sobre el asunto (A / 70/ 211). El cual consolida información valiosa relativa a las medidas adoptadas a nivel nacional e internacional por los Estados y organizaciones internacionales en materia de prevención y represión del terrorismo internacional; el estado de los instrumentos jurídicos internacionales relacionados; y la información sobre los talleres y cursos de capacitación centrados en la lucha contra los delitos relacionados con el terrorismo internacional. Alentamos a todos los Estados miembros a presentar información para el próximo informe, dado que uno de los pilares de la estrategia es la cooperación entre los Estados.

Mr. Chairman,

Sr. Presidente,

In this context, CELAC underscores that measures to counter terrorism must always be conducted in strict observance of international law, in particular the UN Charter, as well as human rights law, international humanitarian law and the international law of refugees. Action taken outside the international legal framework is illegal, unjustifiable and unacceptable. CELAC recalls, in this sense, General Assembly Resolution 68/178 on the "Protection of human rights and fundamental freedoms while countering terrorism", adopted by consensus on 10 December 2013.

En este contexto, la CELAC subraya que las medidas para combatir el terrorismo siempre deben llevarse a cabo en estricta observancia del derecho internacional, en particular de la Carta de las Naciones Unidas, así como del derecho internacional de los derechos humanos, el Derecho internacional humanitario y el derecho internacional de los refugiados. Las medidas adoptadas fuera del marco jurídico internacional son ilegales, injustificables e inaceptables. La CELAC recuerda, en este sentido, la Resolución de la Asamblea General 68/178 sobre la "Protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales en la lucha contra el terrorismo", adoptada por consenso el 10 de diciembre de 2013.

Among the many relevant issues addressed by that Resolution, CELAC countries would like to highlight the right to privacy, which is essential to human dignity and a fundamental human right, and whose protection is crucial in safeguarding individuals against the abuse of power. We are deeply concerned about the negative impact that State surveillance and/or interception of communications, including those conducted extraterritorially, may have on the exercise and enjoyment of human rights.

Entre los diversos temas relevantes abordados por dicha Resolución, los países de la CELAC quieren destacar el derecho a la privacidad, el cual es esencial para la dignidad humana y un derecho humano fundamental, y cuya protección es crucial para salvaguardar a las personas contra los abusos de poder. Estamos profundamente preocupados por el impacto negativo que la vigilancia estatal y / o intervención de las comunicaciones, incluyendo las realizadas extraterritorialmente, puedan tener sobre el ejercicio y goce de los derechos humanos.

Furthermore, any interference or restriction on the right to privacy should be adequately regulated by law in conformity with international law, subject to effective oversight, and to appropriate redress, including through judicial review or other means, to ensure that measures are not arbitrary.

Además, cualquier interferencia o restricción del derecho a la privacidad deben ser regulados de manera adecuada por la ley, de conformidad con el derecho internacional, sujeto a una supervisión efectiva, y revisión adecuada, incluso mediante la revisión judicial u otros medios, para asegurar que las medidas no sean arbitrarias.

Our countries have consistently rejected unilateral blacklists accusing States of allegedly supporting and sponsoring terrorism. Such practice is inconsistent with International Law and should therefore be discontinued. We welcome the recent exclusion of a CELAC country from a list of this kind.

Nuestros países han rechazado constantemente las listas negras unilaterales que acusan a los Estados de supuesto apoyo y patrocinio del terrorismo. Esta práctica es incompatible con el derecho internacional y por lo tanto se debe suprimir. Acogemos con beneplácito a la reciente exclusión de un país miembro de la CELAC de una lista de este tipo.

CELAC evokes, with deep sorrow, that our region has also been victim of terrorist acts that have taken the lives of innocent civilians. The Community strongly condemns those attacks, as well as the circumstances that have allowed the persons responsible of these heinous crimes to evade justice. Our countries stress that those responsible must be held accountable, and in this sense we urge all States to comply without delay with their obligations under international law to cooperate actively in order to bring perpetrators to justice and avoid impunity.

La CELAC recuerda, con profundo dolor, que nuestra región también ha sido víctima de actos terroristas que han cobrado la vida de civiles inocentes. La Comunidad condena enérgicamente estos ataques, así como las circunstancias que han permitido que las personas responsables de estos crímenes atroces evadan la justicia. Nuestros países hacen hincapié en que los responsables deben rendir cuentas, y en este sentido instamos a todos los Estados a cumplir sin demora con sus obligaciones en virtud del derecho internacional para cooperar activamente con el fin de llevar a los responsables ante la justicia y evitar la impunidad.

Concerning the establishment of the Al Qaeda sanctions regime by the Security Council as a measure in the fight against terrorism, the Community recognizes the steps taken by the 1267/1989 Sanctions Committee towards more fair and clear procedures. In this regard, CELAC strongly supports the role of the Ombudsperson, which has significantly improved the fairness and transparency of the delisting process. We believe the Ombudsperson position should be independent and made permanent, so as to further ensure the due process. Given its contribution to reinforce the rule of law dimension of our joint efforts in the fight against terrorism, all other Security Council sanctions regimes should also include such a mechanism. Sanctions should never be an end in themselves. They should be conceived as part of a broader strategy aimed at achieving a peaceful and political solution. CELAC wishes to express its appreciation to the former Ombudsperson of the 1267/1989 Sanctions Committee, congratulates her successor on her designation and reiterates our support to the work of the office.

En relación con el establecimiento del régimen de sanciones contra Al Qaeda establecido por el Consejo de Seguridad como instrumento en la lucha contra el terrorismo, la Comunidad reconoce las medidas

adoptadas por el Comité de Sanciones 1267/1989 para lograr procedimientos más justos y claros. En este sentido, la CELAC apoya firmemente el papel del Ombudsperson, que ha mejorado significativamente la equidad y la transparencia del proceso de exclusión de la lista. Creemos que la posición de Ombudsperson debe ser independiente y permanente, a fin de garantizar aún más el debido proceso. Teniendo en cuenta su contribución para reforzar el estado de derecho en nuestros esfuerzos conjuntos en la lucha contra el terrorismo, todos los otros regímenes de sanciones del Consejo de Seguridad deberían incluir tales mecanismos. Las sanciones no deben ser un fin en sí mismas. Estas deben concebirse como parte de una estrategia más amplia destinada a lograr una solución pacífica y política. La CELAC desea expresar su reconocimiento al ex Ombudsperson del Comité de Sanciones 1267/1989, felicita a su sucesora por su designación y reitera el apoyo al trabajo de esa oficina.

Mr. Chairman,

Sr. Presidente,

Prevention is crucial. In order to eliminate international terrorism, we must address the conditions conducive to its spread, such as, but not limited to, prolonged unresolved conflicts, discrimination of any kind, dehumanization of victims, lack of rule of law, violations of human rights and protracted social, political, economic and cultural exclusion, while recognizing that none of these conditions can excuse or justify acts of terrorism.

La prevención es crucial. Con el fin de eliminar el terrorismo internacional, debemos abordar las condiciones que conducen a su propagación, como tales, además de los conflictos prolongados sin resolver; la discriminación de cualquier tipo; la deshumanización de las víctimas; la falta del estado de derecho; las violaciones de los derechos humanos; y, la prolongada exclusión social, política, económica y cultural, al tiempo que reconocemos que ninguna de estas condiciones puede excusar o justificar actos de terrorismo.

We need to redouble our efforts towards preventing and suppressing the financing of terrorism. Member States should seek further judicial cooperation and provide legal assistance and information sharing. Likewise, we encourage United Nations entities to cooperate with Member States and to continue providing assistance, upon request, to help them fully implement international obligations to combat the financing of terrorism.

Tenemos que redoblar nuestros esfuerzos hacia la prevención y supresión de la financiación al terrorismo. Los Estados miembros deben buscar una mayor cooperación judicial, proporcionar asistencia legal y el intercambio de información. Del mismo modo, alentamos a las entidades de las Naciones Unidas a cooperar con los Estados miembros y que se continúe proporcionando asistencia, previa solicitud, para ayudaren la aplicación plena de las obligaciones internacionales de lucha contra la financiación del terrorismo.

In this regard, CELAC wishes to recognize the role of the United Nations in delivering technical assistance to counter terrorism and welcomes its counter terrorism capacity building initiatives.

En este sentido, la CELAC desea reconocer el papel de las Naciones Unidas en la prestación de asistencia técnica para combatir el terrorismo y acoge con beneplácito sus iniciativas para construir capacidades en la lucha contra el terrorismo .

We take this opportunity to reiterate that terrorism and transnational organized crime are different problems, each of them regulated by different legal frameworks. Even though an interrelationship between these two phenomena may arise under specific circumstances, there are no universal, automatic or intrinsic linkages between them.

Aprovechamos esta oportunidad para reiterar que el terrorismo y el crimen organizado transnacional son problemas diferentes, cada uno de ellos regulado por diferentes marcos jurídicos. A pesar de que una interrelación entre estos dos fenómenos pueden surgir en determinadas circunstancias, no hay vínculos universales , automáticos o intrínsecos entre ellos.

Mr. Chairman,

Sr. Presidente,

The increasing challenges faced in the fight against international terrorism make it clear that we simply can no longer afford to indefinitely postpone the convening of a high-level conference under the auspices of the United Nations and to overcome the stalemate in the process leading to the Comprehensive Convention Against International Terrorism. This is essential to breach once and for all the legal gap so as to overcome an unjustifiable legal gap at the international level regarding its definition. Both initiatives would strengthen the rule of law in countering international terrorism through a clear legal regime. As has been stated time and again by CELAC, the respect for international law is a precondition for the success of the fight against terrorism.

Los crecientes desafíos que enfrenta la lucha contra el terrorismo internacional dejan claro que simplemente ya no podemos darnos el lujo de posponer indefinidamente la convocatoria de una conferencia de alto nivel bajo el auspicio de las Naciones Unidas y superar el estancamiento del proceso que conduzca hacia la Convención General contra el Terrorismo Internacional. Esto es esencial para romper de una vez por todas con el vacío legal injustificable a nivel internacional en cuanto a su definición. Ambas iniciativas fortalecerán el Estado de Derecho en la lucha contra el terrorismo internacional a través de un régimen jurídico claro. Como se ha reiterado varias veces por parte de la CELAC, el respeto del derecho internacional es una condición previa para el éxito de la lucha contra el terrorismo.

Over the last years, the words “terrorism”, “extremism”, “radicalization”, “foreign fighters”, among others, have been used indiscriminately in this context. However important each of them may be, their contours remain unclear. Considering that we have to move towards updating our national legislation so as to fight international terrorism, achieving an *international* legal definition is the necessary precondition, in order to further strengthen the rule of law both at the national and international levels. We are concerned with the negative impact that the lack of such a definition may have on the enjoyment of human rights and the due process. In this regard, we welcome the decision to establish at this session a Working Group with a view of finalizing the above mentioned processes, adopted by the General Assembly in its resolution 69/127.

En los últimos años, las palabras "terrorismo", "extremismo", "radicalización", "combatientes extranjeros", entre otros, se han utilizado indiscriminadamente en este contexto. Sin embargo, por muy importante que cada uno de estas pueden ser, su significado no está claro. Considerando que tenemos que avanzar hacia la actualización de nuestra legislación nacional con el fin de luchar contra el terrorismo internacional, el logro de una definición legal internacional es condición necesaria para fortalecer aún más el estado de derecho a nivel nacional e internacional. Estamos preocupados por el impacto negativo que la falta de una definición de este tipo puede tener en el goce de los derechos humanos y en el debido proceso. En este sentido, acogemos con beneplácito la decisión de establecer en este período de sesiones un Grupo de Trabajo con el fin de concluir los procesos antes mencionados, aprobados por la Asamblea General en su resolución 69/127.

Our region remains committed towards the prompt conclusion of the Comprehensive Convention. Let us embrace the momentum generated by the 70th anniversary of the United Nations to secure this goal. We therefore call upon all Member States to show flexibility, so that we can finally resolve all pending issues – in particular those related to the definition and the scope of the acts to be addressed by the Convention. We hope that substantial results can be attained shortly, so that a high level Conference can be convened. We are determined to devote our best efforts in this endeavor.

Nuestra región mantiene su compromiso hacia la pronta conclusión de la Convención General. Acogemos el impulso generado por el 70 aniversario de las Naciones Unidas para asegurar este objetivo. Por consiguiente, instamos a todos los Estados miembros a mostrar flexibilidad, de modo que finalmente podamos resolver todas las cuestiones pendientes - en particular las relativas a la definición y el alcance de los actos abordados por la Convención. Esperamos que pronto se logren importantes resultados y que esa Conferencia de alto nivel sea convocada. Estamos decididos a dedicar nuestros mejores esfuerzos en este empeño.

Finally, Mr. President,

Finalmente, Sr. Presidente,

Our countries reassert the need to ensure that the perpetrators of terrorist acts are brought to justice. In this regard we call upon Member States to fully cooperate in the fight against terrorism, in accordance with International Law.

Nuestros países reafirman la necesidad de garantizar que los autores de actos terroristas sean llevados ante la justicia. En este sentido hacemos un llamado a los Estados miembros a cooperar plenamente en la lucha contra el terrorismo, de conformidad con el Derecho Internacional .

Thank you, Mr. Chairman.

Gracias, Sr. Presidente,